Message from the Chief Justice: / *(Mensaje del Juez Presidente):*

Your service as a juror helps to assure all Arizonans the constitutional right to a trial by jury. Thank you for your support of the jury system, an important component of a free society. / *(Su servicio como jurado ayuda a garantizar a todos los ciudadanos de Arizona el derecho constitucional al juicio oral ante jurado. Le agradecemos su apoyo al sistema de jurados, el cual es un componente importante de una sociedad libre.)*

Robert Brutinel
Chief Justice /
(Juez Presidente)
Arizona Supreme Court

IF YOU HAVE QUESTIONS, CONTACT: /
(SI TIENE PREGUNTAS, COMUNÍQUESE CON):

THE ARIZONA LENGTHY TRIAL FUND /
(EL FONDO PARA JUICIOS ORALES ROLONGADOS DE ARIZONA)

I consider trial by jury as the only anchor, ever yet imagined by man, by which a government can be held to the principles of its Constitution. / *(Considero al juicio oral por jurado como el único contrapeso jamás concebido por el hombre por medio del cual se puede obligar a un gobierno a sostener los principios de su constitución.)*

Thomas Jefferson

In an effort to reduce the financial burden on jurors who serve on extended trials, the Arizona Legislature established the Arizona Lengthy Trial Fund (ALTF). The fund is designed to replace unpaid earnings for a juror who serves on a trial that lasts six days or more. A trial day is any day a juror is required to report to the courthouse for service. / *(El poder legislativo de Arizona creó el Fondo para juicios orales prologados de Arizona (ALTF en inglés) con el fin de reducir la carga económica para las personas que desempeñan el cargo de jurado en juicios orales prolongados. El fondo tiene el propósito de suplir los ingresos que no recibe el jurado que desempeñe su cargo en un juicio oral de seis días o más. Se considera un día de juicio oral cualquier día que el jurado deba presentarse para el servicio.)*

COMPENSATION FOR ELIGIBLE JURORS / (*REMUNERACIÓN PARA LOS JURADOS QUE REÚNEN LOS REQUISITOS NECESARIOS*)

Qualified jurors who serve six or more days may be compensated as follows: / *(Los jurados que reúnan los requisitos y que desempeñen su cargo por lo menos durante seis días podrán recibir la siguiente remuneración):*

- **$12 county-paid jury fee** / *(Cuota de jurado pagada por el condado de $12)*
- **mileage reimbursement** / *(Reembolso por gastos de millaje)*
- **earnings replacement or supplementation (between $28 and $300/day) from the ALTF** / *(Sustitución o suplemento de ingresos (de $28 a $300/al día) del ALTF)*

Depending on local practice, jurors may receive this compensation on a daily, weekly, bi-weekly, other periodic basis, or after jury service is completed.

(Dependiendo de las políticas de cada tribunal, los jurados podrían recibir la remuneración diariamente, de manera semanal, quincenal, en distintos periodos o después de cumplir sus funciones.)

JURORS WHO ARE UNEMPLOYED / (*JURADOS DESEMPLEADOS*)

Jurors who are unemployed can receive ALTF supplemental compensation in the amount of $28/day. Receipt of spousal maintenance, pension, retirement, unemployment compensation, disability benefits, or other similar income does not preclude a juror from receiving this supplemental compensation. / *(Los jurados desempleados pueden recibir una remuneración suplementaria de ALTF por el monto de $28 al día. El recibir pagos por pensión alimenticia entre cónyuges, pensión, jubilación, seguro de desempleo, prestaciones por discapacidad u otro ingreso parecido no le impide a un jurado recibir esta remuneración suplementaria.)*

JURORS WHO ARE EMPLOYED / (*JURADOS EMPLEADOS*)

The Jury Commissioner will provide an ALTF Juror Claim Form to jurors who do not receive their full earnings while serving as a juror. The Jury Commissioner will also explain the supporting documentation that must be returned with the completed form. Jurors requesting earnings replacement under the fund are required to disclose information about their regular earnings and any earnings they continue to receive while serving as a juror. Employer verification of lost earnings is required. */ (El comisionado encargado de citar a los jurados les proporcionará a los jurados que no reciban sus ingresos completos mientras desempeñan su cargo un formulario de reclamación del ALTF, y les explicará la documentación justificativa que se deberá entregar junto con el formulario completado.*

Los jurados que soliciten una sustitución de ingresos por parte del Fondo deberán revelar información sobre sus ingresos regulares y cualquier ingreso que sigan recibiendo mientras desempeñan su deber. Será necesario entregar también un documento del empleador que confirme los ingresos no percibidos.)

The Jury Commissioner will use this information to determine the amount of reimbursement a juror is eligible to receive from the ALTF. A juror who does not agree with the Jury Commissioner's decision can ask to have the decision reviewed by the Presiding Judge. / *(El comisionado utilizará esta información para determinar el monto del reembolso que el miembro del jurado tendrá derecho a recibir del ALTF. Si un jurado no está de acuerdo con la decisión del comisionado, este podrá pedir que el juez presidente revise la decisión.)*

EXAMPLES / *(EJEMPLOS)*

After a juror serves for six days, the Jury Commissioner can determine the juror's eligibility and the amount of replacement earnings the juror is entitled to receive. The following examples illustrate how this amount is determined. / *(Después de desempeñar el cargo de jurado durante seis días, el comisionado podrá determinar si el jurado califica para recibir fondos y el monto del ingreso sustitutivo al que tendría derecho. Los ejemplos demuestran cómo se determina el monto.)*

John Smith normally earns $40/day. His employer is not paying John while he serves on the jury. John will receive a $12/day county-paid jury fee, and his earnings replacement from the ALTF will be $28/day, making his total jury compensation $42/day plus mileage reimbursement. John's total jury compensation is calculated as follows:

$40 − $12 = $28

$28 + $12 = $40

$40/day + mileage reimbursement / *(Juan Pérez normalmente gana $40 al día. Su empleador no le paga mientras él trabaja del jurado. Juan recibirá la cuota de jurado pagada por el condado de $12 por día y su sustitución de ingresos de $28 del ALTF, lo que resulta en una remuneración de jurado total de $42 por día más el reembolso por gastos de millaje. Se calcula la remuneración de jurado total de Juan de esta forma:*

$40 − $12 = $28

$28 + $12 = $40

$40 por día + el reembolso por gastos de millaje)

Molly Kelly normally earns $185/day. Her employer is not paying Molly while she serves on the jury, but Molly worked alternative hours for her employer and was paid $35/day for these hours. Molly will receive a $12/day county-paid jury fee, and her earnings replacement from the ALTF will be $138/day, making her total jury compensation $150/day plus mileage reimbursement. Molly's total jury compensation is calculated as follows:

$185 − $35 − $12 = $138

$138 + $12 = $150

$150/day + mileage reimbursement / *(Marcela López normalmente gana $185 al día. Su empleador no le paga mientras ella trabaja del jurado, pero Marcela trabajó un horario distinto y recibió $35 al día por las*

horas que trabajó. Marcela recibirá la cuota de jurado pagada por el condado de $12 por día y la sustitución de ingresos del ALTF será de $138 por día, lo que resulta en una remuneración de jurado total de $150 por día más el reembolso por gastos de millaje. Se calcula la remuneración de jurado total de Marcela de la siguiente forma:
$185 − $35 − $12 = $138
$138 + $12 = $150
$150 por día + el reembolso por gastos de millaje)

Anna Martinez normally earns $350/day. Her employer is not paying Anna while she serves on the jury. Anna will receive a $12/day county-paid jury fee. Anna's daily earnings replacement from the ALTF would be $338/day; however, the law limits ALTF earnings replacement to $300/day. Anna's total jury compensation is calculated as follows:
$350 (reduced to $300) − $12 = $288
$288 + $12 = $300
$300/day + mileage reimbursement / *(Ana Martínez normalmente gana $350 al día. Su empleador no le paga mientras ella trabaja del jurado. Ana recibirá la cuota de jurado pagada por el condado de $12 por día. La sustitución de ingresos diaria que recibiría Ana del ALTF sería de $338 por día, sin embargo, la ley establece un límite de la sustitución de ingresos del ALTF de $300 por día. Se calcula la remuneración de jurado total de Ana de la siguiente forma:*
$350 (se reducen a $300) - $12 = $288
$288 + $12 = $300
$300 por día + el reembolso por gastos de millaje)